

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1971)
Heft: 2

Artikel: Grosszügige Drucke - modische Dekorstoffe
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794797>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

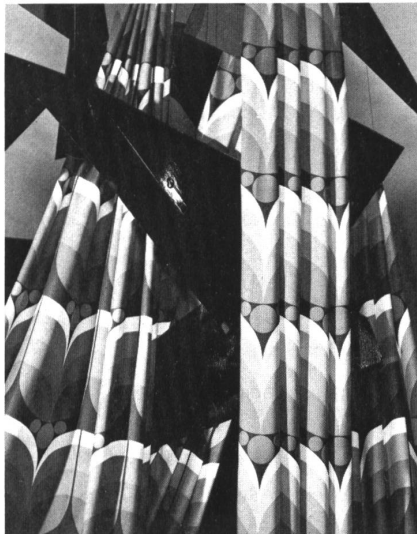
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Grosszügige Drucke - modische ...



Wie in der Kleidermode dominieren auch auf dem Sektor der Dekorgewebe Druckdessins, die vor allem durch ihre Grosszügigkeit auffallen. Blumen in naturalistischer wie stilisierter Art, Arabesken, überdimensionale Graphik, Geometrie und nicht zuletzt Pop lassen diese Stoffe zu einem wirkungsvollen Element der Innendekoration werden. Ganz

neu sind Batik-Drucke auf Terylene®/Baumwolle. Naturfarben in ihren weichen Tonwerten stehen neben fröhlich frischen Koloriten, wobei in der Kombination einmal Harmonie, dann wieder Kontrast bezweckt wird. Durch die moderne « Nahbauweise » mit den eng nebeneinander stehenden Wohnblöcken und Hochhäusern kommt den seit einiger Zeit lancierten « In between »-Vorhängen, Sunfilters oder Hochhausgardinen benannt, besondere Bedeutung zu. Um die Lichtdurchlässigkeit zu vergrössern, wird bei groben Garnen gerne die Open weave-Technik angewandt, doch finden noch verschiedene andere Webarten den Weg zum gewünschten Effekt, bei denen die Wahl von Farben und Struktur garnen überraschende Wirkungen hervorbringen.

Kunstvolle Doppelgewebe als Jacquardware sind eine weitere Spezialität schweizerischer Dekorstoffe. Hier trifft man etwas strengere Dessinierung mit gedämpfterer Farbgebung an; nicht selten bereichert das Spiel mit zweifarbiger Kette die Ausmusterung.

Bei den Unigeweben hält der Trend zu rustikaler Struktur mit Noppen, Effektgarnen oder mit Leinencharakter an.

Die synthetischen Fasern mit ihren pflegeleichten Eigenschaften laufen den Naturfasern fast völlig den Rang ab. Wo noch Baumwolle oder Mischgewebe mit Leinen verwendet wird, garantiert die Ausrüstung die leichte Pflege.

Auch Samte, Satins und alle jene Materialien, die für Stülzimmer Verwendung finden, werden den gleichen Ansprüchen unterstellt.

Der Set-Gedanke hat sich weiter durchgesetzt, sodass das Angebot an Dekorstoffen, Bett- und Badewäsche in gleichen Farben und Dessins grösser geworden ist, was dem Einkäufer erlaubt, eventuell das ganze Sortiment im gleichen Hause einzukaufen.

Comme dans les tissus pour le vêtement féminin, ce sont les imprimés qui dominent actuellement dans le secteur de l'ameublement, imprimés qui frappent principalement par leur élan. Fleurs traitées avec réalisme ou stylisées, arabesques, motifs graphiques surdimensionnés, motifs géométriques et dessins pop — ces derniers ne figurant pas au dernier rang — font de ces tissus des éléments efficaces de la décoration intérieure. Comme nouveauté, signalons aussi des impressions genre batik sur mélanges Térylène®-coton. On voit des

As in women's clothing fabrics, prints—mainly very bold and striking—seem to dominate at present in the furnishing sector. Flowers—true to life or stylized—arabesques, outsized graphic patterns, geometric motifs and pop designs—the last not least by any means—make these fabrics extremely effective elements of interior decoration. Among the novelties we would like to call attention to the batik style prints on Terylene®-cotton mixtures. We find natural colours in muted shades

Come nel campo dell'abbigliamento, anche nel settore dei tessuti da decoro i motivi a stampa, particolarmente notevoli per la loro ampiezza, sono attualmente predominanti. I fiori, di genere naturale o stilizzato, gli arabeschi, gli elementi grafici ultradimensionati, gli elementi geometrici e pop, fanno sì che questi tessuti costituiscano un elemento pieno d'efficacia per la decorazione d'interni. Menzioniamo come ultima novità stampe « batik » su Terilene®-cotone. Accanto ai

Dekorstoffe

coloris naturels en tons adoucis à côté de couleurs joyeuses et fraîches, les combinaisons utilisant aussi bien l'harmonie que le contraste. La construction actuelle en ordre contigu de blocs ou maisons-tours relativement proches les uns des autres donne une importance particulière aux rideaux intermédiaires entre voilages et « grands » rideaux, lancés depuis peu et nommés rideaux « in between », « sun filters » ou rideaux « gratte-ciel ». Pour diminuer autant que possible la perte de lumière, on utilise volontiers, avec des filés grossiers, la technique du tissage lâche, mais d'autres genres de tissage concourent au même résultat, dans lesquels le choix des coloris et des fils de structure permet des effets surprenants.

Mentionnons encore d'artistiques tissus doubles en tissage jacquard, qui sont une autre spécialité parmi les tissus de décoration suisses. Dans ce secteur, les dessins sont plus stricts et les coloris plus atténués; l'assortiment est souvent enrichi d'articles à chaîne bicolore. Dans les unis, la tendance au rustique se manifeste par la présence de nopes, l'utilisation de filés à effets et des exécutions en genre lin. Les fibres synthétiques avec leurs caractéristiques d'entretien facile supplantent presque entièrement les fibres naturelles. Lorsqu'on utilise encore du coton ou des mélanges avec du lin, le finissage doit garantir la facilité d'entretien. Le velours et le satin ainsi que tous les autres tissus utilisés dans les intérieurs de style doivent, eux aussi, répondre aux mêmes exigences.

La tendance à la création d'ensembles harmonisés a continué de se répandre, de sorte que l'offre de tissus de décoration, de linge de lit et de serviettes de toilette et de bain présentant les mêmes dessins dans les mêmes coloris est toujours plus abondante, ce qui permet aux clients de trouver le jeu complet de ces tissus dans le même magasin.

along-side gay and fresh colours, the colour combinations being both matching and contrasting. The present tendency to build apartment blocks and towers comparatively close to each other gives particular importance to the recently launched « in-between » curtains—in-between the nets and drapes—and the sun-filters or sky-scraper curtains. In order to reduce loss of light to the minimum, use is frequently made of loose weaving techniques, using coarse yarns, but other types of weave, in which the wide range of colours and structured yarns gives surprising effects, tend to have the same result. Let us also mention the artistic double fabrics in jacquard weave, which are another Swiss curtaining speciality. Here, the designs are more restrained and the colours more subdued; the range is often enriched by articles with two-toned warps. In the plain fabrics, the trend towards the rustik look is seen in the use of burls, yarns giving special effects and linen-type fabrics. Synthetic fibres with their easy-care properties have almost entirely ousted the natural fibres. When cotton or mixtures with linen are still used, the finish has to guarantee ease of care. Velvet and satin as well as all other fabrics used in period style interiors also have to answer the same demands. The fashion for matching sets has continued to grow, so that curtaining fabrics, bed-linen and towelling, all printed with the same designs in the same colours, are being made more and more, and complete sets of these fabrics are now to be found all in the same shop.

colori naturali, con le loro morbide gamme, stanno colori allegri e vivaci e nelle loro combinazioni si tende sia all'armonia sia al contrasto. La tendenza edilizia attuale, che avvicina gli edifici su uno spazio più ristretto, conferisce una crescente importanza alle tende dette « sun-filter », lanciate già da qualche tempo. Allo scopo di facilitare e aumentare il passaggio della luce, i filati grossi sono spesso realizzati mediante la tecnica « open-weave »; gli stessi effetti possono però essere ottenuti per mezzo di altre tecniche di tessitura, tecniche nelle quali la scelta dei colori e dei fili di struttura produce risultati sorprendenti. Altra specialità dei tessuti da decoro svizzeri, gli artistici tessuti doppi tipo jacquard presentano disegni leggermente più austeri e colori più smorzati; spesso il disegno è reso più vario dall'effetto dell'ordito a due colori. Nel campo dei tessuti uniti si mantiene la tendenza alla struttura rustica, con effetti di bottoni, di fili fantasia, e tipo lino. Le fibre artificiali, con le ben note proprietà di manutenzione, sono preferite alle fibre naturali. Ogni qualvolta sono utilizzati il cotone o il tessuto misto con lino, è l'appretto che ne garantisce la facilità di manutenzione. Sono sottomessi alle medesime esigenze il velluto, il raso e tutti i materiali che sono utilizzati negli interni di stile. La tendenza verso le combinazioni si è ancora sviluppata, cosicché la gamma di tessuti da decoro, tessuti a spugna e biancheria da letto con gli stessi colori e disegni è proporzionalmente aumentata. Ciò permette all'acquirente di procurarsi eventualmente l'intero assortimento presso la stessa ditta.

«abz»
adolphe bloch
söhne ag, zürich



Modernes
Druckmuster in
vier verschiedenen
Farbstellungen auf
Baumwoll-Toile.

hauwammann
textil ag,
winterthur



1. + 2. Grosszügige
Druckdessins auf
trockenem
Gewebe aus
100 %iger
Baumwolle in
Leinwandbindung,
120 cm breit.
3. Modernes
Druckmuster auf
feinem Reps in
100 % Baumwolle.
Breite 130 cm.

christian
fischbacherco.
st. gallen



1. *Rotondo*, Jacquardgewebe aus 100 % Dralon ® in aktuellen Naturfarben.
2. *Samos*, transparentes Dekorgewebe aus Terylene ® /Leinen.
3. *Campana*, grosszügiges Druckdessin auf 100 % Baumwolle, pflegeleicht ausgerüstet.
4. *Siros*, modernes Dekorgewebe mit halbtransparentem Charakter aus Terylene ® / Zellwolle. Webausbrenner mit Druckdessin.

«nelo»
j.g. nef + co. ag
herisau

Bedruckte
Dekorationsstoffe
in verschiedenen
Stilrichtungen und
Qualitäten:
1. + 5. *Fontana*
und *Rustica*,
Sunfiltergewebe
in 100 % Dralon
2. *Balmoral*, klas-
sischer Baumwoll-
satin.
3. *Richmond*,
Satin in 66 %
Zellwolle/34 %
Baumwolle.
4. *Fjord*, Sunfilter-
gewebe in 100 %
Baumwolle.



paul hubatka
söhne,
altstätten



1. Blumendruck auf Acrilan[®]-Monsanto in leichten Farben.
2. Acrilan[®]-Monsanto Druckstoff in zeitgemässen Farben, zu populärem Preis.
3. Modernes Uni-Dessin mit leichtem Rayé-Effekt aus 100% Acrilan[®]-Monsanto.
4. Bedruckter Dekorstoff aus Acrilan[®]-Monsanto in fünf verschiedenen Farbstellungen.

paul hubatka söhne, altstätten



1. Grosszügiges, modern geometrisches Dessin. Material 100 % Acrilan® - Monsanto.
2. Fischgratmuster in modernen Farbstellungen aus Acrilan® - Monsanto.
3. Attraktives Liniendessin. Jacquardgewebe aus 100 % Acrilan® - Monsanto.
4. Doppelgewebe in reinem Acrilan® - Monsanto.
5. Grosszügiges, mehrfarbiges Jacquardgewebe aus Acrilan® - Monsanto.



1. Grosszügiges Druckdessin auf Open weave aus 100 % Acryl.
2. Pflegeleichter Satin aus feinsten ägyptischer Baumwolle, fällt ganz weich, zu kleinen Paketen zusammenfaltbar. In 65 Farben erhältlich.
3. Modischer Open weave-Dekorstoff aus 100 % Acryl mit gross-rapportigem Blumendessin.
4. Sunfilter aus 100 % Dralon® mit fein abgestimmter Streifenwirkung.

LÉGENDES

CAPTIONS

LEGGENDE

ADOLPHE BLOCH SÖHNE AG ZÜRICH Page/Pagina 32	Dessin imprimé moderne sur toile de coton, en quatre combinaisons de couleurs.	Modern cotton print in four combinations of colours.	Disegno stampato moderno su tela di cotone, realizzato in quattro combinazioni di colori.
HAUSAMMANN TEXTIL AG WINTERTHUR Page/Pagina 33	1. + 2. Dessins imprimés, traités largement, sur tissu sec, pur coton, en armure toile, en 120 cm de large. 3. Dessin imprimé moderne sur reps fin, pur coton, en 130 cm de large.	1. + 2. Attractive prints on crisp pure cotton fabric, with a linen weave, 120 cm. wide. 3. Modern print on fine pure cotton reps, 130 cm. wide.	1. + 2. Ampì disegni stampati su tessuto a secco, di puro cotone, con armatura a tela; larghezza 120 cm. 3. Disegno stampato moderno, di puro cotone finissimo; larghezza 130 cm.
CHRISTIAN FISCHBACHER CO. ST. GALLEN Page/Pagina 34	1. <i>Rotondo</i> , tissu jacquard en pur Dralon®, en coloris naturels mode. 2. <i>Samos</i> , tissu de décoration transparent en Térylène® et lin. 3. <i>Campana</i> , impression largement traitée sur pur coton avec finissage d'entretien facile. 4. <i>Siros</i> , tissu de décoration moderne mi-transparent, en Térylène® et fibranne. Dessin imprimé et technique chimique.	1. <i>Rotondo</i> , pure Dralon® jacquard fabric, in fashionable natural colours. 2. <i>Samos</i> , a transparent furnishing fabric in Terylene® and linen. 3. <i>Campana</i> , lavish print on pure cotton with easy-care finish. 4. <i>Siros</i> , a modern semi-transparent curtaining fabric, in Terylene® and staple fibre. Printed design and chemical technique.	1. <i>Rotondo</i> , tessuto jacquard di puro Dralon®, in colori naturali d'attualità. 2. <i>Samos</i> , tessuto da decoro trasparente di Terilene® e lino. 3. <i>Campana</i> , disegno stampato di grande rapporto su puro cotone, di agevole manutenzione. 4. <i>Siros</i> , tessuto da decoro moderno a carattere semitrasparente di Terilene®/fiocco. Tessitura per corrosione con disegno stampato.
«NELO» J. G. NEF & CO. AG HERISAU Page/Pagina 35	Tissus de décoration imprimés, de divers styles et en diverses qualités: 1. + 5. <i>Fontana</i> et <i>Rustica</i> , pour «sunfilters», en pur Dralon®. 2. <i>Balmoral</i> , satin de coton classique. 3. <i>Richmond</i> , satin fibranne et coton (66:34). 4. <i>Fjord</i> , tissu pur coton pour «sunfilters».	Printed curtaining fabrics, in various styles and qualities: 1. + 5. <i>Fontana</i> and <i>Rustica</i> , for sunfilters, in pure Dralon®. 2. <i>Balmoral</i> , classical cotton satin. 3. <i>Richmond</i> , stable fibre and cotton satin (66:34). 4. <i>Fjord</i> , a pure cotton fabric for sunfilters.	Tessuti stampati per arredamenti, di stile e qualità varie: 1. + 5. <i>Fontana</i> e <i>Rustica</i> , tessuto «sunfilter» in puro Dralon®. 2. <i>Balmoral</i> , raso di cotone classico. 3. <i>Richmond</i> , raso di fiocco (66%) e cotone (34%). 4. <i>Fjord</i> , tessuto «sunfilter» di puro cotone.
PAUL HUBATKA SÖHNE ALTSTÄTTEN Page/Pagina 36	1. Impression florale sur Acrilan®-Monsanto, en coloris légers. 2. Tissu imprimé en Acrilan®-Monsanto, en coloris actuels, à prix populaires. 3. Dessin moderne de rayures ton sur ton, en pur Acrilan®-Monsanto. 4. Tissu de décoration imprimé en Acrilan®-Monsanto, en 5 jeux de couleurs.	1. Floral print on Acrilan®-Monsanto, in light colours. 2. Acrilan®-Monsanto print, in modern colours, at popular prices. 3. Modern "plain" design with slight striped effect in 100% Acrilan®-Monsanto. 4. Printed furnishing fabric in Acrilan®-Monsanto, in 5 sets of colours.	1. Stampato a fiori su Acrilan®-Monsanto in colori tenui. 2. Tessuto stampato di Acrilan®-Monsanto in colori attuali, a prezzi popolari. 3. Disegno unito moderno, con leggero effetto a righe, di puro Acrilan®-Monsanto. 4. Tessuto stampato da arredamenti di Acrilan®-Monsanto, realizzato in cinque diverse combinazioni di colori.
PAUL HUBATKA SÖHNE ALTSTÄTTEN Page/Pagina 37	1. Grand dessin géométrique moderne sur tissu pur Acrilan®-Monsanto. 2. Dessin chevrons en coloris mode sur Acrilan®-Monsanto. 3. Gracieuses arabesques sur tissu jacquard en pur Acrilan®-Monsanto. 4. Tissu double en pur Acrilan®-Monsanto. 5. Tissu jacquard multicolore traité largement, en Acrilan®-Monsanto.	1. Large modern geometric design on pure Acrilan®-Monsanto fabric. 2. Herringbone design in fashionable colours on Acrilan®-Monsanto. 3. Attractive arabesques on jacquard fabric in pure Acrilan®-Monsanto. 4. Double fabric in pure Acrilan®-Monsanto. 5. Attractive multicoloured jacquard fabric, in Acrilan®-Monsanto.	1. Disegno geometrico moderno e ampio, in puro Acrilan®-Monsanto. 2. Disegno a lisca di pesce, in combinazioni moderne di colori, di puro Acrilan®-Monsanto. 3. Disegno attrattivo a righe su tessuto jacquard, di puro Acrilan®-Monsanto. 4. Tessuto doppio di puro Acrilan®-Monsanto. 5. Tessuto jacquard multicolore, di grande rapporto, in Acrilan®-Monsanto.
E. ROELLI & CO. AG ST. GALLEN Page/Pagina 38	1. Dessin imprimé, largement traité, sur tissu lâche en pure fibre acrylique. 2. Satin d'entretien facile en coton égyptien surfin; tomber très souple, peut être plié en petits paquets. Se fait en 65 coloris. 3. Tissu de décoration mode à armure lâche, en pure fibre acrylique avec motif floral à grand rapport. 4. «Sun filter» en pur Dralon® avec effet de rayures très étudié.	1. Lavish print on loose fabric in pure acrylic fibre. 2. Easy-care satin in extra-fine Egyptian cotton; very supple drape, can be folded into small packets. Available in 65 shades. 3. Fashionable curtaining fabric with loose weave, in pure acrylic fibre with floral pattern in a big repeat. 4. Sun-filter in pure Dralon® with very subtle striped effect.	1. Disegno stampato di grande rapporto su «open weave» di puro acrilico. 2. Raso di agevole manutenzione di finissimo cotone egiziano, drappaggio morbido, piegabile in piccoli pacchetti, prodotto in 65 colori. 3. Stoffa da decoro molto attuale, «open weave», di puro acrilico, con disegni a fiori di grande rapporto. 4. «Sun-filter» di puro Dralon® con finissimo effetto a righe.